

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 704)

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Tarım, Orman ve Köyişleri ile Dışişleri Komisyonları Raporları (1/921)

T.C.

Başbakanlık

2.11.2004

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-981/5123

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 25.10.2004 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

Türkiye, ekonomik açıdan yeni pazarlara girme imkânını artırmak, siyasal açıdan ise, sorunlarını global planda daha geniş çevrelere anlatabilmek ve özellikle Birleşmiş Milletlerde büyük oy potansiyeline sahip bulunan Latin Amerika ülkelerinin çeşitli uluslararası sorunlarda desteğini sağlayabilmek amacıyla Latin Amerika ülkeleriyle ilişkilerini canlandırma ihtiyacını hissetmiştir.

Son yıllarda Latin Amerika ve Karayip ülkeleri, sundukları ekonomik ve siyasî işbirliği potansiyeli ile giderek daha çok ülkenin ilgisini toplamaktadır. Bu çerçevede 1998 yılından itibaren Latin Amerika Açılım Planı uygulamaya konulmuştur. Açılım politikamız düzenli olarak gözden geçirilen “Latin Amerika Eylem Planı” ile daha sistematik bir şekilde yürütülmektedir.

Bellî başlı bölge ülkeleri ile ilişkilerimizin hukuki temellerinin atılması sürecinde, 1994 yılından bu yana Dışişleri Bakanlıkları arasında siyasî danışma mekanizması tesisi, ticari ve ekonomik işbirliği, yatırımların karşılıklı teşviki, çifte vergilendirmenin önlenmesi, sağlık, denizcilik, havacılık, tarım, karantina, bilimsel ve teknolojik işbirliği, konsolosluk, turizm, uyuşturucu maddeler ile mücadele gibi konularda imzalanan çeşitli anlaşmalarla önemli bir mesafe katedilmiş bulunmaktadır.

Küba ile diplomatik ilişkilerimiz, 1979’da Türkiye’nin girişimi sonucu kurulmuştur. Farklı siyasî ve ekonomik felsefelere sahip olmalarına rağmen Türkiye ve Küba arasındaki ilişkiler ve

uluslararası kuruluşlarda iki ülke arasındaki işbirliği tatminkâr düzeyde seyretmektedir. Bu çerçevede, iki ülke arasındaki teknik düzeydeki işbirliğinin de geliştirilmesinin yararlı olabileceği değerlendirilmektedir.

“Türkiye Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşması”yla, hayvansal hammadde değişimi, hayvansal orijinli ürünler, hayvan yemleri ve diğer girdilerin karşılıklı ticareti sırasında bulaşıcı hayvan hastalıklarının ülke topraklarına sirayet etmesinden korunmak amacıyla, karşılıklı ilişkilerin ve veterinerlik alanında işbirliğinin geliştirilmesi amaçlanmaktadır.

Söz konusu Anlaşmanın onaylanması ile tarafların birbirlerine ihraç etmeyi hedefledikleri hayvansal ürünlerin, ithalatçı ülkenin mevzuatında belirtilen koşulları karşılamasının kolaylaşması ve bu çerçevede sağlanacak işbirliği neticesinde, iki ülke arasındaki hayvansal ürün ticaretinin gelişmesi öngörülmektedir.

Anlaşmanın hükümleri doğrultusunda taraflar, mevzuatlarında olabilecek değişiklikleri birbirlerine bildirmekle yükümlüdür. Taraflar ayrıca, Uluslararası Salgın Hastalıklar Ofisinin “A” listesinde bulunan hastalıkların çıkışı, etkilenen bölgeleri ve hayvan sayıları konusunda birbirlerini süratle bilgilendirecektir.

Söz konusu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben, Türkiye ile Küba arasında bilgi değişimi ve işbirliği sayesinde mevcut kabiliyetlerin ve hayvansal ürün ticaretinin kolaylaştırılıp geliştirilebilmesi mümkün olacaktır.

Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonu

26.11.2004

Esas No. : 1/921

Karar No. : 31

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Başkanlığınızca 9.11.2004 tarihinde tali komisyon olarak Komisyomuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı", Komisyonomuzun 25.11.2004 tarihli toplantısında Dışişleri ile Tarım ve Köyişleri bakanlıkları yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

4 Kasım 2003 tarihinde Havana'da imzalanan Anlaşma ile hayvansal hammadde değişimi, hayvansal orijinli ürünler, hayvan yemleri ve diğer girdilerin karşılıklı ticareti sırasında bulaşıcı hayvan hastalıklarının ülke topraklarına sirayet etmesinden korunmak amacıyla, karşılıklı ilişkilerin ve veterinerlik alanında işbirliğinin geliştirilmesi amaçlanmaktadır.

Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerin ardından, Tasarı ile gerekçesi Komisyonomuzca uygun bulunarak oybirliği ile maddelerine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci maddesi ile yürürlüğe ilişkin 2 ve yürütmeye ilişkin 3 üncü maddeleri Komisyonomuzca benimsenerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Dışişleri Komisyonuna havale edilmek üzere saygıyla arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Vahit Kirişçi</i>	<i>Özkan Öksüz</i>	<i>Ahmet Ertürk</i>
Adana	Konya	Aydın
Üye	Üye	Üye
Nail Kamacı	<i>Osman Özcan</i>	<i>Memet Ali Suçin</i>
Antalya	Antalya	Batman
(İmzada bulunamadı)		
Üye	Üye	Üye
<i>Ramazan Kerim Özkan</i>	<i>Ali İhsan Merdanoğlu</i>	<i>Necdet Budak</i>
Burdur	Diyarbakır	Edirne
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Işık</i>	<i>İsmail Soylu</i>	<i>Abdullah Çetinkaya</i>
Giresun	Hatay	Konya
Üye	Üye	Üye
<i>Selahattin Dağ</i>	<i>Ersoy Bulut</i>	<i>Fahrettin Üstün</i>
Mardin	Mersin	Muğla
Üye	Üye	Üye
<i>Necatî Uzdil</i>	<i>Zülfikar İzol</i>	<i>Ahmet Kambur</i>
Osmaniye	Şanlıurfa	Tekirdağ
	Üye	
	<i>Maliki Ejder Arvas</i>	
	Van	

TARIM, ORMAN VE KÖYİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE KÜBA CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI ARASINDA VETERİNERLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

6.12.2004

Esas No. : 1/921

Karar No. : 12

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 2 Aralık 2004 tarihli 5 inci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile Tarım ve Köyişleri Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Türkiye ile Küba arasında imzalanan Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşması ile tarafların birbirlerine ihraç etmeyi hedefledikleri hayvansal ürünlerin, ithalatçı ülkenin mevzuatında belirtilen koşulları karşılamaşının kolaylaşması ve bu çerçevede sağlanacak işbirliği neticesinde, iki ülke arasındaki hayvansal ürün ticaretinin gelişmesi öngörülmektedir.

İki ülke arasında teknik düzeyde işbirliğini sağlamaya yönelik Anlaşma Komisyonumuzca benimsenmiş, Tasarı aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mehmet Dülger</i>	<i>Eyyüp Sanay</i>	<i>Mustafa Dündar</i>
Antalya	Ankara	Bursa
Kâtip	Üye	Üye
<i>Metin Yılmaz</i>	<i>Mahmut Koçak</i>	<i>Ramazan Toprak</i>
Bolu	Afyon	Aksaray
Üye	Üye	Üye
<i>Aziz Akgül</i>	<i>Abdülbaki Türkoğlu</i>	<i>Muzaffer Gülyurt</i>
Diyarbakır	Elazığ	Erzurum
Üye	Üye	Üye
<i>İnal Batu</i>	<i>Mehmet B. Denizolgun</i>	<i>Hüseyin Kansu</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Onur Öymen</i>	<i>Selami Yiğit</i>	<i>Fuat Ölmeztoprak</i>
İstanbul	Kars	Malatya
Üye	Üye	
<i>Ufuk Özkan</i>	<i>Nihat Eri</i>	
Manisa	Mardin	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE
KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE KÜBA
CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI
ARASINDA VETERİNERLİK ALANINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLAN-
MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1. - 4 Kasım 2003 tarihinde Havana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.

B. Atalay

Devlet Bakanı

B. Atalay

Devlet Bakanı

G. Akşit

Milli Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Millî Eğitim Bakanı

H. Çelik

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

A. Coşkun

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Şener

Devlet Bakanı

A. Babacan

Devlet Bakanı

K. Tüzmen

İçişleri Bakanı

A. Aksu

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Z. Ergezen

Tarım ve Köyişleri Bakanı

S. Güçlü

En. ve Tab. Kay. Bakanı

M. H. Güler

Çevre ve Orman Bakanı

O. Pepe

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE
KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE KÜBA
CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI
ARASINDA VETERİNERLİK ALANINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLAN-
MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. A. Şahin

Devlet Bakanı

M. Aydın

Adalet Bakanı

C. Çiçek

Maliye Bakanı

K. Unakıtan

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

M. Bayesgioğlu

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Mumcu

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE
KÜBA CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI
ARASINDA VETERİNERLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ve Küba Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı, burada "Âkit Taraflar" olarak anılacaklar, aşağıda belirtilen karşılıklı ilişkilerin geliştirilmesi ve veterinerlik alanında işbirliğinin derinleştirilmesi doğrultusunda istekleri ile bu Anlaşmanın imzalanması için aşağıdaki konularda mutabık kalmışlardır.

Madde 1

Âkit Taraflar, ham madde değişimi, hayvansal orijinli ürünler, hayvan yemleri ve diğer girdilerin, muhtemel değişim ihtimalini değerlendirdikten sonra, bulaşıcı hayvan hastalıklarının ülkelerinin topraklarına bulaşmasından korunmak amacıyla işbirliği yapacaklardır.

Madde 2

Âkit Tarafların birbirlerine ihracat yapmalarını sağlamak amacıyla, ihracı hedeflenen ürünler, ithalatçı ülkenin mevzuatlarında belirtilen şartları karşılamalı ve böylece ticarî değişim kolaylaştırılmalıdır.

Madde 3

Âkit Tarafların Veteriner Servisleri hayvan, hayvansal orijinli ürün, hayvansal orijinli hammadde, hayvan yemi ve hayvancılıkla ilgili diğer girdilerin ithalatı için talep edilen şartların değişiminde bulunacak ve bu şartlarda herhangi bir değişiklik veya bu şartlara ilaveler olduğunda birbirlerini bilgilendireceklerdir.

Madde 4

Âkit Taraflar hastalıkların önlenmesi ve kontrolünde karşılıklı olarak bilgi ve tecrübe değişimi ile ilgili olarak işbirliği yapacaklardır. Âkit Taraflar bu amaçları göz önünde bulundurarak:

. Uluslararası Salgın Hastalıklar Ofisinin (OIE) "A" listesinde bulunan hayvan hastalıklarının çıkışını, gidişatını ve tamamen eradikasyonunu,

. Bu türden hastalıklardan etkilenen bölgeleri, hastalanan hayvan türleri sayılarını ve bulaşıcı hayvan hastalıkları ile ilgili diğer önemli hususları birbirlerine derhal bildireceklerdir.

Madde 5

Âkit Taraflar aşağıdaki belirtilen konularda işbirliğinin geliştirilmesinden sorumludurlar:

. OIE'nin "A" ve "B" Listelerinde bulunan hayvan hastalıkları ile ilgili istatistiki bilgiler bulunduran bültenler vasıtası ile düzenli ve sürekli bilgi değişimi,

. Hayvan sağlığı alanındaki bilimsel gelişmelerle ilgili bilgi sağlamak için uzman veteriner değişimi,

. Hayvan hastalığı teşhisi, hayvansal orijinli gıda güvenliği, veterinerlikle ilgili biyolojik madde ve ilaçların kontrolü ve hayvanların zararlı çevresel etkilerden korunması ile ilgili Veteriner Servisi Laboratuvarları arasında işbirliğinin geliştirilmesi.

Madde 6

Âkit Tarafların bu Anlaşmayı uygulayacak yetkili makamları:

Türkiye Tarafı adına: Tarım ve Köyişleri Bakanlığı, Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü

Küba Tarafı adına: Tarım Bakanlığı, Veterinerlik Enstitüsü

Madde 7

Bu Anlaşma, Âkit Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukukî şartların yerine getirildiğini diplomatik kanallarla birbirlerine bildirdikleri son yazılı bildirim alınmış ayı takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma beş (5) yıllık bir süre için sonuçlandırıldı ve eğer Âkit Taraflardan biri Anlaşmanın bitiş tarihinden en az 6 ay önce diplomatik kanallarla yazılı olarak karşı çıkmaz ise otomatik olarak diğer bir 5 yıllık süre için uzatılacaktır.

4 Kasım 2003 tarihinde Havana'da üç orijinal olarak, her biri eşit olarak özgün olmak üzere Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorum farklılıkları durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Tarım ve Köyişleri
Bakanlığı Adına
(İmza)

Küba Cumhuriyeti
Tarım Bakanlığı
Adına
(İmza)

